

Урок 13

Научиться указывать на близлежащие и отдаленные предметы, и рассказывать о том, какую работу выполняют другие люди.

This is English USA on VOA. Now lesson 13 (thirteen).

В эфире тринадцатый урок из серии "Так говорят в Америке".

У микрофона Анна Филиппова.

Сегодня вы научитесь указывать на близлежащие и отдаленные предметы, и рассказывать о том, какую работу выполняют другие люди. Мы также повторим слова и выражения из прошлых уроков.

Послушайте новые слова и выражения:

- bicycle — велосипед
- cinema — кинотеатр
- bookstore — книжный магазин
- clothing — одежда
- club — клуб
- jewelry (= jewellery) — ювелирные изделия
- hardware — скобяные изделия
- shopping — (в данном случае) — торговый
- shopping mall — торговый центр
- shop; store — магазин¹
- restaurant — ресторан
- photo — фотография
- shoe — туфля
- gift — подарок²
- musician — музыкант
- cat — кот³

¹ Выражение: – **To shut up shop.** — «Отойти от дел (закрыть лавку)».

² Выражения: – **Greek gift** — «Дары данайцев».

Indian gift — Подарок американских индейцев, за который они рассчитывают получить равноценный, или лучший подарок.

³ Поговорки: **Curiosity killed the cat.** — Любопытство сгубило кота.

All cats are gray in the dark. — «В темноте все кошки серые».

- dog — собака⁴
- entrance — вход
- exit — выход
- worker — рабочий
- painter — маляр
- old — старый⁵
- new — новый
- sports — спорт; спортивный
- buy — покупать
- cleaning — убирать⁶
- play — играть⁷
- paint — красить
- How can I help you? — Чем я могу помочь?

⁴ Поговорки: **Every dog has his day.** ≈ У каждой собаки есть свой (счастливый) день.

Every dog is a lion at home. — У себя дома каждая собака – лев.

The dog barks, but the caravan goes on. — Собака лает, а караван идет.

A barking dog does not bite. — Лающая собака не кусается.

По поводу последней поговорки есть забавная шутка.

Почтальон подходит к одному дому. Навстречу выскакивает собака и начинает яростно облаивать почтальона. Вышедшая из дома хозяйка успокаивает перепуганного почтальона. Вот их диалог.

Don't be afraid. Do you know the old English proverb: "The barking dog does not bite"?

Не бойтесь. Вы знаете старую английскую поговорку: «Лающая собака не кусается»?

Yes, madam, I know this proverb as well you know. But does the dog know it?

Да, мадам, я знаю эту поговорку, также, как и Вы знаете. Но знает ли ее собака?

⁵ Старый — новый (**old – new**) — слова с противоположным значением (антонимы).

Существует еще один антоним слову **старый**: старый — **молодой (old – young)**.

⁶ **'Cleaning'** – «Уборка (букв. – убиране)». **'Clean'** – «Убирать»

⁷ В данном уроке глагол **to play** – имеет значение – "играть на музыкальных инструментах". В такой конструкции нет предлога перед названием музыкального инструмента.

У глагола **play** есть и другие значения, например: "Играть в какие-либо игры" или: "Играть роль кого-то".

Так, образное выражение – "**To play possum**" – означает: "Притворяться мертвым". Выражение связано со зверьком – **Possum**, который в минуту опасности притворяется мертвым, чтобы не стать жертвой хищников, которые, в большинстве своем, не питаются падалью. В такой конструкции тоже нет предлога перед следующим за **play** существительным.

To play (to act) the fool. (To act /to play/ the ass; to play /to act/ dumb) — «Валять дурака (ваньку)».

Слушая диалоги, старайтесь понять общий смысл того, что происходит.
Не огорчайтесь, если вы не знаете значения отдельных слов.

Мартин Лернер приезжает в торговый центр и заходит в разные магазины. Он знакомится с людьми разных профессий.

Rat-tat-tat — (knock at the door)

- Good morning, *Jeff*.⁸
- Good morning, *Kathy*.⁹ How are you this morning?
- Fine, thanks. How're you?
- Fine, thanks.
- What's that?
- It's a plan.
- What plan?
- Of the new building. Look!
- It's interesting. What's that?
- Shops. There're ten shops.
- What's that?
- It's a cinema.
- Show me *the* restaurant.¹⁰
- Look here. There are three restaurants.
- Show me the sports club.
- Look here.

Тук-тук-тук — (стук в дверь)

- Доброе утро, Джеф.
- Доброе утро, Кати. Как дела? (Дословно: – Как Вы сегодня утром)?
- Хорошо, спасибо. А как Вы?
- Хорошо, спасибо.
- Что это?
- Это план.
- Какой план?
- Нового здания. Посмотрите!
- Это интересно. Что это?
- Магазины. Здесь десять магазинов.
- Что это?
- Кинотеатр.
- Покажите мне ресторан.
- Посмотри сюда. Там три ресторана.
- Покажите мне спортивный клуб.
- Посмотрите сюда.

Послушайте Пола и Барбару. Обратите внимание на вопрос — What's that? — Что это?

- *What's that?* — It's a school.
- *What's that?* — It's a restaurant.

⁸ **Jeff** – short of (Сокр. от) Jeffrey, Geoffrey

⁹ **Kathy** – short of (Сокр. от) **Katharina**

¹⁰ В предложении: “Show me **the** restaurant” употреблен определенный артикль потому, что Kathy хотела увидеть ресторан, который строится в этом комплексе, видимо полагая, что он единственный.

- *What's that?* — It's a pet shop.¹¹
- *What's that?* — It's the sports club.
- *What's that?* — It's a cinema.
- *What's that?* — It's the shopping mall.

Теперь вы задавайте вопрос: What's that?

- *Начинайте, живее: What's that?*
- It's a plan.

Спрашивайте: What's that?

- Shops.
- What's that?
- It's the cinema.

Живее, задавайте ЭТОТ вопрос...

- It's a restaurant.
- What's that?
- It's a sports club.

С помощью вопроса "What's that?" – вы можете выучить новые английские слова. Указывайте на разные предметы и задавайте этот вопрос. А теперь послушайте еще.

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> – Martin Learner is coming this morning. – Martin Learner? – He is a reporter. – Oh, yes. He's a reporter for the Voice of America. – Yes. <hr/> <ul style="list-style-type: none"> – Please come in, Mister Learner. – Thank you. – I'm Jeff O'Neal. I'm the director of the | <ul style="list-style-type: none"> – Мартин Лернер приезжает сегодня утром. – Мартин Лернер? – Он – журналист. – Ах, да. Он репортер "Голоса Америки". – Да. <hr/> <ul style="list-style-type: none"> – Пожалуйста, заходите, мистер Лернер. – Спасибо. – Я – Джеф О-Нил. Я – директор (этого) |
|--|--|

¹¹ **Pet** – домашнее животное, питомец.

- shopping mall. How're you?
- Fine, thanks.
 - Please sit down. Coffee?
 - No, thanks.
 - Where're you from?
 - I'm from Baltimore, Maryland.
 - I lived in Maryland. Er... How can I help you?
 - Tell me about the shopping mall.
May I record?
 - Sure. That's OK.
Look here.
 - What's that?
 - It's a plan to the new building.
 - Show me the old building.
 - Oh, here is the old building.
Here's the new building.
 - What's that?
 - It's the cinema.
 - Show me the shops.
 - Here's a shoe store.
Here is a *bicycle shop*.¹²
Here is a gift shop.
And here is a clothing store.
There're ten shops.
 - What's that?
 - It's the sports club.
 - What's that?
 - It's a restaurant.
- торгового центра. Как Вы поживаете?
- Хорошо, спасибо.
 - Пожалуйста, присаживайтесь. Кофе?
 - Нет, спасибо.
 - Откуда Вы?
 - Я из Балтимора, Мэриленд.
 - Я жил в Мэриленд. ... Чем я могу Вам помочь?
 - Расскажите мне о торговом центре.
Могу я записывать на магнитофон?
 - Конечно же. Само собой разумеется.
Посмотрите сюда.
 - Что это?
 - Это план нового здания.
 - Покажите мне старое здание.
 - Здесь старое здание.
Здесь новое здание.
 - Что это?
 - Это кинотеатр.
 - Покажите мне магазины.
 - Здесь магазин обуви.
Здесь магазин велосипедов.
Здесь магазин подарков.
А здесь магазин одежды.
Имеется десять магазинов.
 - Что это?
 - Это спортивный луб.
 - Что это?
 - Это ресторан.

¹² Обратим внимание на то, что существительное **bicycle** выполняет в этом предложении функцию определения и стоит в единственном числе.

Мы перевели предложение на русский на русский язык в множественном числе, чтобы избежать выражения "велосипедный магазин". Все это относится и к предложению – **Here is a gift shop**.

There're three restaurants.

- Show me.
- Here is a restaurant; here is a restaurant; and here is a restaurant.

Есть три ресторана.

- Покажите мне.
- Здесь ресторан, здесь ресторан и здесь ресторан.

Английское слово **Here**¹³ — (*здесь; вот*) — употребляется для указания на близлежащие предметы.

Jeff O'Neal указывает на план торгового центра и говорит: Here is a shoe store — Вот обувной магазин. Это означает, что обувной магазин находится поблизости.

Повторите эти предложения вслед за Джефом О'Нилом.

- Here is a shoe store.

- *store.*

Повторяйте, живее: Here is a shoe

- Here is a bicycle shop.

-

Here is a bicycle shop.

- Here is a gift shop.

-

Here is a gift shop.

- Here is a clothing store.

-

Повторяйте, живее: Here is a clothing

store.

- Here is a restaurant.

-

Here is a restaurant.

- Please show me the shopping mall.

- Come with me.

- Пожалуйста, покажите мне торговый центр.

- Пойдемте со мной.

¹³ 1. В ситуации, когда что-либо показывают на плане, карте (а не на местности) все объекты находятся буквально под рукой, поэтому, показывая любой объект можно сказать либо **here**, либо **there**. Если же есть смысл показать удаленность одного объекта от другого, можно сказать так: **'Here is the cinema and there is a restaurant.'**

2. Выражение: **"Here, there and everywhere"**. ≈ «И здесь, и там – по всем сторонам».

Так можно сказать и о беспорядке, когда всё разбросано, о неопределенном (расплывчатом) ответе на конкретный вопрос, неудачной попытке классификации чего-либо и т.д.

Для выражения состояния неопределенности также подойдет и фраза — **"Between and betwixt"** — «Ни то, ни сё».

First, we're going to look at the new building.

Сначала мы посмотрим новое здание.

Теперь послушайте Пола и Барбару, и повторяйте за ними выражение — Here is...

- Here is a map.
- Here is a school.
- Here is a restaurant.
- Here is an airport.
- Here is a shopping mall.
- Here is a globe.

Here is a map.
Here is a school.
Here is a restaurant.
Here is an airport.
Here is a shopping mall.
Here is a globe.

Мартин разговаривает с директором торгового центра Джефом О'Нилом. Они осматривают торговый центр – его старую часть и новую, которая сейчас строится, и беседуют о том, какую работу выполняют люди разных профессий.

- Here is the new building.
- What's that?
- It's a sports club.
- Who are they?
- They're painters. They're painting the sports club.
- What's that?
- It's a cinema.
- Here is a shoe store.
- Who are they?
- They're the carpenters. They're making shelves.
- They're workers. They're making a road.
- What's that?
- It's a garage. Here is the entrance.
- Who are they?
- They're the gardeners. They're making the garden.

- Вот новое здание.
- Что это (такое)?
- Это спортклуб.
- Кто они?
- Это маляры. (Дословно: они – маляры). Они красят спортклуб.
- Это что?
- Это кинотеатр.
- Это магазин обуви.
- Кто они?
- Это плотники. Они делают полки.
- Это рабочие. Они строят дорогу.
- Что это?
- Это гараж. Здесь вход.
- Кто они?
- Они – садовники. Они делают сад.

- What's that?
- It's a garage. It's the exit.
- _____
- Good morning.
- Good morning.
- What are you doing?
- We're welders. We're building a new building.
- What's that?
- It's a door. We're making two large doors. Here's a window.
- That's interesting.
- We're making twelve large windows.
- Thanks.
- Come see the old building.
- OK.

- _____
- Tell me about the shopping mall. I'm going to record.
- There's a clothing store; there's a jewelry store; there's a pet shop; there's a hardware store; and there's a music store.

- Это что?
- Это гараж. Это – выход.
- _____
- Доброе утро.
- Доброе утро.
- Что вы делаете?
- Мы – сварщики. Мы строим новое здание.
- Что это?
- Это дверь. Мы делаем две большие двери. Это окно.
- Это интересно.
- Мы делаем двенадцать больших окон.
- Спасибо.
- Пойдемте, посмотрим старое здание.
- ОК.

- _____
- Расскажите мне о торговом центре. Я собираюсь записать на магнитофон.
- Там – магазин одежды, там – ювелирный магазин. Там – магазин домашних животных, там – магазин скобяных изделий, а это музыкальный магазин.

Мы употребляем слово here — (здесь; вот), указывая на близлежащие предметы, и слово there — (там), когда речь идет о более отдаленных вещах или предметах. Послушайте еще раз, как Джек О'Нил описывает торговый центр.

- There is a clothing store. There is a jewelry store. There is a pet shop. There is a hardware store.

Повторите эти предложения вслед за Полом во время пауз.

- There is a shopping mall.
- There is a music store.
- There is a shoe store.

There is the shopping mall.
There is a music store.
There is a shoe store.

- There is an airport.
- There is a school.

There is an airport.
There is a school.

Thank you.

Послушайте еще.

- There's a music store.
- What are they doing?
- They're musicians. They're playing music. It's a music store.
- Here's a pet shop.
- They're buying a dog.
- Who are you?
- I'm a reporter.
- I'm the clerk. I work here. I sell dogs and cats.

- Там – музыкальный магазин.
- Что они делают?
- Они музыканты. Они исполняют музыку. Это музыкальный магазин.
- Здесь магазин домашних животных.
- Они покупают собаку.
- Кто Вы?
- Я – журналист.
- Я – клерк. Я здесь работаю. Я продаю собак и кошек.

- Would you like coffee?
- Yes, please.
- Here's a café. Please sit down.

- Хотите кофе?
- Да, пожалуйста.
- Вот здесь кафе. Присаживайтесь, пожалуйста.

– *They're cleaning the floor.*¹⁴

- Yes. We sit here.
- What's that?
- It's a book store.
- There's a photo shop.
- Look! Here's a photographer.
- He is taking photos now.

- Здесь чистят пол.
- Да. Мы присядем здесь.
- Что это (такое)?
- Это – книжный магазин.
- Там – магазин фототоваров.
- Посмотрите! Здесь фотограф.
- Он сейчас фотографирует.

Подведем итоги и закрепим пройденный материал.

Сегодня мы познакомились со следующими словами и выражениями. (Повторяйте их, пожалуйста, вслед за Полом).

Существительные:

¹⁴ Вспомним на этом примере о безличных предложениях. Слово – **They** – “дежурное подлежащее”.

| | |
|--------------------------------|------------|
| – велосипед — bicycle | bicycle |
| – книжный магазин — book store | book store |
| – кинотеатр — cinema | cinema |
| – одежда — clothing | clothing |
| – клуб — club | club |
| – подарок — gift | gift |
| – скобяные изделия — hardware | hardware |
| – ювелирные изделия — jewelry | jewelry |
| – музыка — music | music |
| – домашнее животное — pet | pet |
| – фотография — photo | photo |
| – ресторан — restaurant | restaurant |
| – туфля — shoe | shoe |
| – магазин — shop | shop |
| – склад; магазин — store | store |
| – плотник; столяр — carpenter | carpenter |
| – кот — cat | cat |
| – собака — dog | dog |
| – дверь — door | door |
| – вход — entrance | entrance |
| – выход — exit | exit |
| – пол; этаж — floor | floor |
| – сад — garden | garden |
| – мол; торговый центр — mall | mall |
| – музыкант — musician | musician |
| – маляр; художник — painter | painter |
| – план — plan | plan |
| – полка — shelf | shelf |
| – окно — window | window |
| – рабочий — worker | worker |

Выучили прилагательные:

| | |
|-----------------------|--------|
| – новый — new | new |
| – спортивный — sports | sports |
| – старый — old | old |

- большой — large large
- торговый (например, – торговый центр) — shopping shopping
- shopping mall shopping mall

Наречия:

- здесь — here here
- там — there there

Выучили глаголы:

- покупать — buy buy
- убирать; чистить — clean clean
- делать — make make
- красить — paint paint
- играть — play play
- брать — take¹⁵ take

Выражение:

- Чем я могу помочь? — How can I help you? How can I help you?

Голос Америки”, Вашингтон. В эфире – тринадцатый урок английского языка из серии – “Так говорят в Америке”.

*На следующем уроке вы научитесь рассказывать о месте и времени выполняемой работы и задавать вопросы с вопросительными словами **Where** и **When**.*

Наша программа из серии: English USA — “Так говорят в Америке” — подошла к концу. Спасибо за внимание. — Thank you for your time.